

32002R0152

L 25/1

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

29.1.2002

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 152/2002,**21. jaanuar 2002,****milles käsitletakse teatavate ESTÜ ja EÜ terasetoodete eksporti endisest Jugoslaavia Makedoonia Vabariigist Euroopa Ühendusse (topeltkontrolli süsteem) ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 190/98**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Kaubandust ja kaubandusküsimusi käsitlev vaheleping ühelt poolt Euroopa Ühenduse ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi⁽¹⁾ vahel (edaspidi "vaheleping") jõustus 1. juunil 2001.
- (2) Vahelepingu terasetooteid käsitlevas protokollis 2 leppisid lepinguosalisel kokku kehtestada endisest Jugoslaavia Makedoonia Vabariigist pärinevate terasetoodete puhul viivitamata pärast kõnesoleva vahelepingu jõustumist koguseliste piiranguteta topeltkontrolli süsteem.
- (3) Nõukogu 19. jaanuari 1998. aasta määrus (EÜ) nr 190/98, milles käsitletakse teatavate ESTÜ ja EÜ terasetoodete eksporti endisest Jugoslaavia Makedoonia Vabariigist ühendusse (topeltkontrolli süsteem),⁽²⁾ tuleks tunnistada kehtetuks ja asendada uue määrusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Alates vahelepingu jõustumise kuupäevast ja kuni ei teatata teisiti, tuleb vahelepingu terasetooteid käsitleva protokollis 2 kohaselt ESTÜ ja EÜ asutamislepingutega hõlmatud, I lisas loetletud ja endisest Jugoslaavia Makedoonia Vabariigist pärinevate

teatavate raua- ja terasetoodete importimisel ühendusse esitada ühenduse ametiasutuste poolt väljastatud järelevalvedokument.

2. Käesoleva määrusega hõlmatud toodete klassifitseerimise alus on ühenduse tariifi- ja statistikanomenklatuur (edaspidi "kaupade koondnomenklatuur" või lühend "CN"). Käesoleva määrusega hõlmatud toodete päritolu määratakse kindlaks ühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt.

3. Alates vahelepingu jõustumise kuupäevast ja kuni ei teatata teisiti, tuleb I lisas loetletud endisest Jugoslaavia Makedoonia Vabariigist pärinevate toodete importimisel ühendusse esitada lisaks veel ekspordiriigi pädevate asutuste väljastatud ekspordidokument. Importija peab ekspordidokumendi originaali esitama hiljemalt selle aasta 31. märtsil, mis järgneb aastale, millal dokumendiga hõlmatud kaubad välja saadeti.

4. Väljasaatmine loetakse toimunuks päeval, mil tooted laaditi ekspordiks kasutatavatele transpordivahenditele.

5. Ekspordidokument peab vastama II lisas esitatud näidisele. See kehtib ekspordi puhul kogu ühenduse tolliterritooriumil.

Artikkel 2

1. Liikmesriigi pädev asutus väljastab artikli 1 lõikes 1 mainitud järelevalvedokumendi mis tahes taotletud koguse kohta automaatselt ja tasuta viie tööpäeva jooksul alates sellest, kui ühenduse importija, olenemata tema asukohast ühenduses, esitab taotluse. Kõnesolev taotlus loetakse pädeva siseriikliku asutuse poolt vastuvõetuks hiljemalt kolme tööpäeva möödumisel selle esitamise, kui ei tõendata muud.

2. III lisas loetletud pädevate siseriiklike asutuste väljastatud järelevalvedokument kehtib kogu ühenduses.

⁽¹⁾ EÜT L 124, 4.5.2001, lk 2.

⁽²⁾ EÜT L 20, 27.1.1998, lk 1.

3. Järelevalvedokumendi vorm peab vastama IV lisas esitatud näidisele. Importija taotlus sisaldab järgmisi andmeid:

a) taotleja täielik nimi ja aadress (sealhulgas telefoni- ja faksinumber ning võimalik pädevate siseriiklike asutuste poolt kasutatav tunnuscode) ning käibemaksukohustuslase registreerimisnumber, kui taotleja on käibemaksukohustuslane;

b) vajaduse korral deklarandi või taotleja esindaja täielik nimi ja aadress (sealhulgas telefoni- ja faksinumber);

c) eksportija täielik nimi ja aadress;

d) kaupade täpne kirjeldus, sealhulgas:

— kaubanimi,

— CN-kood,

— päritoluriik,

— lähteriik;

e) iga kaupade koondnomenklatuuri rubriigi puhul netokaal kilogrammides või vajaduse korral muudes mõõtühikutes väljendatud kogus;

f) iga kaupade koondnomenklatuuri rubriigi puhul kaupade CIF-hind eurodes ühenduse piiril;

g) kas asjakohased tooted on teisesordilised või standardist madalama kvaliteediga;

h) tollivormistuseks kavandatud ajavahemik ja koht;

i) kas taotlusega korratakse sama lepingut käsitlevat eelmist taotlust;

j) järgmine taotleja (nimi suurte tähtedega) poolt kuupäevastatud ja allakirjutatud deklaratsioon:

“Mina, allakirjutanu, kinnitan, et käesolevas avalduses esitatud teave on tõene ja antud heauskselt ning et ma olen ettevõtjana ühenduses registreeritud.”

Importija esitab ka müügi- või ostulepingu koopia, *pro forma* arve ja/või juhul, kui kaupu ei ostud otse tootjariigilt, terase valmistanud tehase poolt väljastatud tootmissertifikaadi.

4. Järelevalvedokumente võib kasutada ainult aja jooksul, millal asjakohaste tehingute suhtes kehtib impordi liberaliseerimise kord. Ilma et see piiraks kehtivate impordieeskirjade võimalike muudatuste või lepingu raames või kvootide haldamisel tehtud otsuste kohaldamist:

— määratakse järelevalvedokumendi kehtivusajaks neli kuud,

— võib kasutamata või osaliselt kasutatud järelevalvedokumente sama pikaks ajaks uuendada.

Artikkel 3

1. Kui tehingu sooritamise ühikuhind ületab järelevalvedokumendis märgitu vähem kui 5 % võrra või importimiseks esitatud toodete koguväärtus või -hulk ületab impordidokumendis märgitud väärtuse või hulga vähem kui 5 % võrra, ei takista see kõnealuse toote vabasse ringlusse lubamist.

2. Järelevalvedokumentide taotlused ja järelevalvedokumendid on konfidentsiaalsed. Nad on ette nähtud ainult pädevatele asutustele ja taotlejale.

Artikkel 4

1. Liikmesriigid teatavad komisjonile iga kuu esimese kümne päeva jooksul:

a) koguste ja väärtuste (eurodes) üksikasjad, mille puhul möödunud kuu jooksul järelevalvedokumendid väljastati;

b) punktis a märgitud kuule eelneva kuu jooksul toimunud impordi üksikasjad.

Liikmesriikide poolt esitatud andmed liigitatakse toodete, CN-koodide ja riikide kaupa. Need edastatakse selleks otstarbeks kokkulepitud vormis elektrooniliselt.

2. Liikmesriigid teatavad kõigist nende poolt avastatud kõrvalekalletest ja pettustest ning vajaduse korral järelevalvedokumendi väljaandmisest keeldumise põhjustest.

Artikkel 5

Käesolevas määruses ettenähtud teade esitatakse Euroopa Ühenduste Komisjonile (kaubanduse peadirektoraat E/2 ja ettevõtluse peadirektoraat E/2).

Artikkel 6

Määrus (EÜ) nr 190/98 tunnistatakse kehtetuks.

Artikkel 7

Käesolev määrus jõustub Euroopa Ühenduste Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 21. jaanuar 2002

Nõukogu nimel

eesistuja

M. ARIAS CAÑETE

I LISA

Endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik

Topeltkontrolliga hõlmatud toodete loetelu

Kogu CN-rubriik 7208

Kogu CN-rubriik 7209

Kogu CN-rubriik 7210

Kogu CN-rubriik 7211

Kogu CN-rubriik 7212

—

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT DOCUMENT (ECSC and EC steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
	14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

(¹) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
 (²) In the currency of the sale contract.

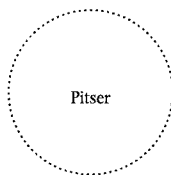
1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT DOCUMENT (ECSC and EC steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity (¹)	13. Fob value (²)	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

EKSPORDIDOKUMENT
(Terasetooted)

1. Eksportija (nimi, täielik aadress, riik)
2. Nr
3. Aasta
4. Tooterühm
5. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik)
6. Päritoluriik
7. Sihtriik
8. Saadetise väljasaatmise koht ja kuupäev – Transpordivahend
9. Lisaandmed
10. Kauba kirjeldus – Tootja
11. CN-kood
12. Kogus ⁽¹⁾
13. FOB-väärtus ⁽²⁾
14. PÄDEVA ASUTUSE KINNITUS
15. Pädev asutus (nimi, täielik aadress, riik)

..... (koht), (kuupäev)

.....
(Allkirj)



⁽¹⁾ Märgitakse netokaal (kg) ja kogus ettenähtud ühikutes, kui tegemist ei ole netokaaluga.
⁽²⁾ Müügilepingus näidatud vääringus.

III LISA

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
 Administration des relations économiques
 Services Licences
 Rue Général Leman 60
 B-1040 Bruxelles
 Fax + 32-2-230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
 Bestuur van de Economische Betrekkingen
 Dienst Vergunningen Generaal Lemanstraat 60
 B-1040 Brussel
 Fax: + 32-2-230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
 Søndergade 25
 DK-8600 Silkeborg
 Fax + 45-35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
 Frankfurter Straße, 29-35
 D-65760 Eschborn 1
 Fax + 49-61 96 90 88 00

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
 Γενική Γραμματεία Δ.Ο.Σ
 Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
 Κορνάρου 1
 GR-105 63 Αθήνα
 Fax: + 301-32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda
 Dirección General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana 162
 E-28046 Madrid
 Fax: + 34-1-563 18 23/349 38 31

FRANCE

Service des industries manufacturières
 DIGITIP
 12, rue Villiot — Bâtiment LE BERVIL
 F-75572 Paris cedex 12
 Fax + 33-1-53 44 91 93

IRELAND

Licensing Unit
 Department of Enterprise, Trade and Employment
 Kildare Street
 Dublin 2
 Ireland
 Fax: 353-1-631 28 26

ITALIA

Ministero del Commercio con l'Estero
 Direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
 Viale America 341
 I-00144 Roma
 Fax + 39-06-59 93 22 35/59 93 26 36

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
 Office des licences
 BP 113
 L-2011 Luxembourg
 Téléfax + 352-46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
 Postbus 30003, Engelse Kamp 2
 9700 RD Groningen
 Nederland
 Fax: 31-50 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
 Aussenwirtschaftsadministration
 Landstrasser Hauptstraße 55-57
 A-1030 Wien
 Fax 43-1-715 83 47

PORTUGAL

Ministério da Economia
 Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
 Av. da República, 79
 P-1000 Lisboa
 Fax: 351-1-793 22 10

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus/Tullstyrelsen
 PL/PB 512
 FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
 Telekopio/fax: + 358 9 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
 Box 6803
 S-11386 Stockholm
 Fax 46-8-30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
 Import Licensing Branch
 Queensway House — West Precinct Billingham, Cleveland
 TS23 2NF
 United Kingdom
 Fax: 44-1642-533 557

EUROOPA ÜHENDUS

JÄRELEVALVEDOKUMENT

Omaniku eksemplar	1	1. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik ja käibemaksukohustuslase registreerimisnumber)	2. Väljastamisnumber
			3. Kavandatav importimise koht ja kuupäev
			4. Väljaandmise eest vastutav ametiasutus (nimi, aadress ja telefoninumber)
		5. Deklarant/esindaja vastavalt vajadusele (nimi ja täielik aadress)	6. Päritoluriik (ja riigi numbrikood)
			7. Lähteriik (ja riigi numbrikood)
			8. Viimane kehtivuspäev
1	9. Kauba kirjeldus	10. CN-kood ja kategooria	
		11. Kogus kilogrammides (netomass) või täiendavates ühikutes	
		12. Väärtus eurodes, CIF-hind ühenduse piiril	
	13. Lisamärkused		
	14. Pädeva ametiasutuse kinnitus		
	Kuupäev:		
	Allkiri:		Pitsar

15. ARVESTUSKANDED

Märkige saada olev kogus 17. lahtri 1. ossa ja arvestatud kogus 2. ossa.

16. Netokogus (netomass või muu mõõtühik; märkige ka ühik)		19. Tollidokument (vorm ja number) või väljavõtte number ja arvestuskuupäev	20. Arvestuskande teinud ametiasutuse nimi, liikmesriik ja pitser ning ametniku allkiri
17. Numbritega	18. Arvestatud kogus sõnadega		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Lisalehed kinnitatakse siia.

Pädeva ametiasutuse eksemplar	2	1. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik ja käibemaksukohustuslase registreerimisnumber)	2. Väljastamisnumber
			3. Kavandatav importimise koht ja kuupäev
			4. Väljaandmise eest vastutav ametiasutus (nimi, aadress ja telefoninumber)
		5. Deklarant/esindaja vastavalt vajadusele (nimi ja täielik aadress)	6. Päritoluriik (ja riigi numbrikood)
			7. Lähteriik (ja riigi numbrikood)
	2		8. Viimane kehtivuspäev
		9. Kauba kirjeldus	10. CN-kood ja kategooria
			11. Kogus kilogrammides (netomass) või täiendavates ühikutes
			12. Väärtus eurodes, CIF-hind ühenduse piiril
13. Lisamärkused			
14. Pädeva ametiasutuse kinnitus			
Kuupäev:			
Allkiri: Pitser			

15. ARVESTUSKANDED

Märkige saada olev kogus 17. lahtri 1. ossa ja arvestatud kogus 2. ossa.

16. Netokogus (netomass või muu mõõtühik; märkige ka ühik)		19. Tollidokument (vorm ja number) või väljavõtte number ja arvestuskuupäev	20. Arvestuskande teinud ametiasutuse nimi, liikmesriik ja pitser ning ametniku allkiri
17. Numbritega	18. Arvestatud kogus sõnadega		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Lisalehed kinnitatakse siia.

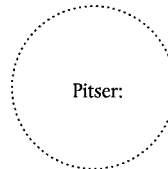
1 Omaniku eksemplar

2 Pädeva ametiasutuse eksemplar

1. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik ja käibemaksukohustuslase registreerimisnumber)
2. Väljastamisnumber
3. Kavandatav importimise koht ja kuupäev
4. Väljaandmise eest vastutav ametiasutus (nimi, aadress ja telefoninumber)
5. Deklarant/esindaja vastavalt vajadusele (nimi ja täielik aadress)
6. Päritoluriik (ja riigi numbrikood)
7. Lähteriik (ja riigi numbrikood)
8. Viimane kehtivuspäev
9. Kauba kirjeldus
10. CN-kood ja kategooria
11. Kogus kilogrammides (netomass) või täiendavates ühikutes
12. Väärtus eurodes, CIF-hind ühenduse piiril
13. Lisamärkused
14. Pädeva ametiasutuse kinnitus

Kuupäev:

.....
Allkiri



15. ARVESTUSKANDED

Märkige saada olev kogus 17. lahtri 1. ossa ja arvestatud kogus 2. ossa

16. Netokogus (netomass või muu mõõt koos mõõtühikuga)
 17. Numbritega
 18. Eraldatud kogus sõnadega
 19. Tollidokument (liik ja number) või väljavõtte number ja arvestuskuupäev
 20. Arvestuskande teinud ametiasutuse nimi, liikmesriik ja pitser ning ametniku allkiri
- Lisatakse täiendavad leheküljed.
